

De ETFAL vertaald



“U dient bij uw aanvraag een Evenwichtige Toedeling van Functies Aan Locaties aan te leveren”. Dit, of iets in die trant, krijgen mensen vaak te horen van hun gemeente als ze (bouw-) plannen hebben die niet passen binnen de regels van het omgevingsplan. Appeltje, eitje, of niet?



**CULTUURLAND
ADVIES**

Gebiedsontwikkeling
Ruimtelijke Planvorming
Landschap & Cultuurhistorie

Maar sommige termen spreken nou niet meteen tot de verbeelding, zoals... *Evenwichtige toedeling van functies aan locaties*. Gelukkig bestaat er wel een afkorting voor: *ETFAL*. Dat scheelt een hele mond vol, maar vraagt nog steeds om een vertaling. Want doe het maar eens, éven een ETFAL aanleveren. Of probeer het aan je burens uit te leggen. *“Lukt het een beetje met de aanvraag, buur?” “Ja hoor, alleen nog even een ETFAL aanleveren”*. Daar ben je er dus niet mee. Dan begint de uitdaging pas.

Binnen de wereld van de ruimtelijke ordening is de ETFAL inmiddels wel een bekend begrip, maar de uitdaging van het uitleggen blijft. Of het nou voor een OPA, BOPA of WOP is (nog meer jargon); een belangrijk deel van mijn werk als adviseur ruimtelijke planvorming is vertalen. Niet van Nederlands naar Zweeds of Engels of andersom, maar van beleid naar praktijk, van juridische tekst naar begrijpelijke taal en van onderzoeksrapporten naar een kloppend verhaal waar iemand (opdrachtgevers, gemeenten) daadwerkelijk een handtekening onder durft te zetten of waarvoor een schop in de grond gaat. In de praktijk betekent de ETFAL dat er goed wordt nagedacht over wat waar past. Een woning in de buurt van een drukke snelweg? Niet de meest gelukkig combinatie. Een supermarkt

vlak bij een Natura2000-gebied? Ook niet direct een schot in de roos. Het gaat om onderzoeken, zorgvuldig afwegen, rekening houden met de belangen van verschillende functies, individuen en omgevingsaspecten, (soms) partijen bij elkaar brengen en gezond verstand gebruiken.

Voor mij als adviseur is het daarom belangrijk om ingewikkelde informatie gestructureerd en begrijpelijk te verwerken. Dat vind ik misschien wel het mooiste aan die rol: niet degene zijn die de moeilijkste woorden kent, maar wel degene die de nodige informatie boven water haalt en zo weet te vertalen dat initiatiefnemers het blijven begrijpen en vergunningaanvragen, toelichtingen of ruimtelijke motiveringen zo goed mogelijk door de procedures rollen.

En als iemand vraagt wat ETFAL eigenlijk is, kan ik in plaats van de volledige definitie ook zeggen: *“Het is de kunst om de juiste dingen op de juiste plek te krijgen op een manier die voor iedereen duidelijk is”*. Niet de officiële vertaling misschien, maar wel een evenwichtige.

Betsie Pinkert
Adviseur ruimtelijke planvorming